

valdrapa

Gexiord der ros. váldrapa na Kóynik,
inn vef mar Kóyne xíra. phalerae.

HIPOLIT: Dict. II, 77

váldrapa

Rosshmuck, Roszierd. koyska váldrapa, koynska
fnaga, zier. phalerae.

HIPOLIT: Dict. II, 154

valdrapa

Inferniti etiam dorfuale; ornat eum phaleris frontali, antilena et postilena, er legt ihm auch auf den Schaberack Zieret es mit dem Roszeug, den Stirnriemen, Brustriemen Vnd schwanzriemen. on [=jesdèz] mu [=koynu] tudi koynsko deko zhes pregarne ga ozifrá s'to valdrapo, s'nazhél'nikom, podpáfnizo inu podrépizo.

valdrapa

Phalerac, rosnend. valdrapa na
kóynu, kóynska ríftenga, -inu væ tu,
mar ga xíra.

HIPOLIT: Dict. I, 469

valencija

Stragula, allerley deckzeug, als beth- oder
satteldecken. vse sörte odéyszha, pogrínáli-
szha: koker odéya, kólter, koz, valéntia inu
túdi ta úlftra, pláhta zhes sédlu.

valencija (?.) valéntije ?
valencije

Gulter allerley decke. sléjherna odéya, koker
kóltri, kózi, valéntie, plahte. †tragula,
†tragulum.

Salazar
Salazarji

Walliser. valésarji. valfiani.

HIPOLIT, Dict:

Nomenclatura regionum, 28
populorum etc.

Valerija

Walliserland. valgia.

HIPOLIT, Dict.:

Nomenclatura regionum, 28
populorum etc.

Valerija

Valefia, walliserland. valefia.

HIPOLIT, Dict.:

Nomenclatura regionum, *2j*
populorum etc.

Valerija

Agaunum, S. Moriz, eine Stadt in Wallis. Sveti
moriz, enu mestu v'Valésji.

HIPOLIT, Dict. 1

Nomenclatura regionum,
populorum etc.

Valerijan
Valerijani

Valefiani, walliser, valesidani.

HIPOLIT, Dict:
Nomenclatura regionum, 2i
populorum etc.

valha

Walcke, walckmühle. mlyn, ali ťtopa sa valá-
nie, ťuknárska ťtopa, plájha, válha.fullonica.

valha
h

Fullonium, walckmühle. en mlyn fa valájne,
válka.

valhu
R

Fullonica, bleicke, Mange. plájhajne, pláj-
ha, valájne, mónica, válka.

valiten
v

Welzbar, das sich welzen last. valiven, kar
se puffy valiti. volubilis.

HIPOLIT: Dict. II, 256

vališče

Einpacken. zúle inu púnkle v'kup správlati,
valíshe v'kup snášhati. Confarcinare.

valiti

Voluto, herumwelzen. okúli válati, valíti.

HIPOLIT: Dict. I

, 726

valiti

Volvo, rolen, welzen. řavýti, řvýti. valíti,
válati. potozhíti, ali potákati, tákati.

valiti

Supervoluto, überwelzen. ofgóraj, ali zhes
valáti, ali valíti, prevalíti.

HIPOLIT: Dict. I

, 647

valiti

Umwelzen.okúli válati,valíti,tozhíti,tákati,
prevalíti.Circumvolvere.

226

HIPOLIT: Dict. II,

valiti

Rollen, walzen. válati, vájlati, kobizáti,
tudi valíti, tákati. volvere, volutare.

HIPOLIT: Dict. II, 153

valiti

A/b/hinwalen, welzen. dóli valiti, potozhiti.
devolvere.

valiti

Supervolvo, über etwas walzen. góri navalíti,
vérhu navalíti, ali zhes kaj valíti.

valiti

Wolren, wolren. valiti, váliati, tákati:
pèrvaliti. volvere, volutare: advolvere.

HIPOLIT: Dict. II, 256

valiti

Welzbar, das sich welzen last. valiven, kar
se puffy valiti. volubilis.

HIPOLIT: Dict. II, 256

valiti

Wälzen, welzen. valiti, vältiati, täkati.
volvere, volutare.

HIPOLIT: Dict. II, 249

valiti

Bürzlen, überbürzlen, hinabwallen. se pre-
kúzniti, prekuzováti, dóli valíti. volvi,
volutari.

HIPOLIT: Dict. II, 36

valiti

Grölen, valren. valiti, prevaliti, fem tèn
tam válati. volvero, pervolvero.

HIPOLIT: Dict. II, 199

valiti

Grullen. valiti, obráxhati, vertějti.
volvere, rotare.

HIPOLIT: Dict. II, 200

valiti

Devoluo, hinab wallen, welzen. doli vallíti,
tákatí, vállati, potozhíti.

valiti

subvolvo, Vnten aufwelzen, trolen, wallen.
od spódaj góri vallíti, podvallíti, favallíti.

realiti

Revolvo, wider vmwelzen. durchlesen. fúpet
okúli valíti, válati, prevalíti, okúli ober-
níti, obrázhati. preplatláti, prebéрати, pre-
bráti.

realiti

Revolubilis, das sich wälzet. kar se móre
valíti, prevalíti: valíven, prevalíven, válaven.

valiti

Circumvoluo, vmwikhlen, herum welzen. okúli
savyti, obvyti, fe okúli vállati, vkrog vallíti,
tákatí.

valiti

Servolve, welken, vntreiben, durchlesen.
valiti, prevaliti, -okuli vällati, okuli-
gniti. okus prebrati, prebirati, pre-
platlati.

HIPOLIT: Dict. I , 466

valiti

Palango, fortwalzen. naprèj valíti, ríiniti.

valiti

Provolvo, vor Ihm walzen, oder wallen. pred
nĕga vallĭti, pervallĭti.

valiti

Provolvo,

in mediam viam aliquem provolvere. einen mit-
ten in weg walzen. éniga v'sréjdo zéjste val-
líti.

valiti

Palangarius, lastwelzer. valíviz éne tefháve,
katéri kaj téshkiga valý.

valiti

Plus autem potest, qui molem phalangis! cylindris:
impositam pervolvit vecte. Mehr aber Vermag, wer
die Last auf walzen oder Rollen gelegt fortwalzet
mit dem hebbaum, vezh pak premóre, katéri to te-
shávo na vállerjie poloshéno pred fabo valy s'dro-
gom.

HIPOLIT, Dict.

Orbis pictus,

valiti

Sifyphus, ein Mörder Von Theseo Umgebracht, der
Zur straff in der höll einen stein den berg hin-
auf welzen mus, so oft er auch wider herab falt.
Sifyphus en rasbóynik od Thésea okúli pernéssen,
katéri k'eni [tráffengi v'paklú en kamèn gori na
hrib vally, kúlikàr kuli krat taífti s'hriba doli
pade.

HIPOLIT, Dict. 19

Nomenclatura regionum,
populorum etc.

valiti (se)

Circumvolutor, sich vmwallen, vmwalzen. fe okúli
vállati, vallíti, prekuzuváti, prekúzke déllati.

valiti se

Volvo,

se per terram volvere. sich noch der erden welzen.

se pò fémli valíti, válati ali pò fémli kobizáti.

valiti
valjen

Volutatus, gewälzt. válan, valèn, poválan.

HIPOLIT: Dict. I , 726

valiti
valjen

Devoluo,

devolvi ex sublimi. von einem hohen ort
gewelzt werden. od éniga vífsókiga kraya
doli vallén ali svallén biti.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis) ,185

valiver
i

Salangarius, bestvelker. valivix ine
tesh'ave, not'eri nej tesh'diga valij.

HIPOLIT: Dict. I, 426

valiven

Revolubilis, das sich wälzet. kar se móre
valíti, prevalíti: valíven, prevalíven, válaven.

valj.

Welzholz. lifsén val, ali valler. Cylindrus.

HIPOLIT: Dict. II, 256

valjajne

Fullonica, bleicke, Mange. plájhajne, plájha,
valájne, móna, válka.

valjenje

Volutativ. Adv. mit wälzen. f' valéniam,
f' valéniam.

valjanje

Volutatio, walzung. valáníc, valénice.

HIPOLIT: Dict. I, 726

valjanje

das wehren. valénie, valantie. volutatio,
volutatus.

HIPOLIT: Dict. II, 256

valjanye

Walcke, walckmühle. mlyn, ali ťtopa sa valá-
ně, ťuknárska ťtopa, plájha, válha.fullonica.

valjanje

Walckerkamm. suknárska kartázha k'valánlu
potřebna. fullonius peeten.

HIPOLIT: Dict. II,

(valjati) valjenje

Bleiche, Bleicke. bejlénje, plájhanie, válanie.
Fullonica.

valjanje

Fullonium, walckmühle. en mlyn fa valájne,
válka.

valjanje

Fullonicus et Fullonius, das zum walcken
oder bleicken dienet. kar k'valájñû ali
plajhajnu shlishi.

valjar
valer

Welzholz. li'sén val, ali valler. Cylindrus.

valjar
e

idque aut tellenone, aut girgillo, aut Cylindro
manubriato, aut Rota: Tympano: aut denique Antlia.
Vnd diese entweder mit dem Schwengel, oder an der
werbel, oder mit der walze die einen handgrif hat.
oder mit dem holen Rad oder Endlich mit der Pumpe.
inu letú ali na gugálniku, ali na kolészu, ali s'
válerjom katéri imá en rozháj ali s'énim votlim
koléfsom ali k'sájdnimu s'pumpo.

valjar
valer

Wahre. valler, valuit, en skrögel -inn
podolgováten ploh. phalanga, palanga,
Cylindrus

HIPOLIT: Dict. II, 249

valjær
valer

Wallstein, rund Vnd oblonger walzstein. en
okrógel inu podolgováten kamen: valer, val-
nik. Cylindrus.

valjar
valer

Ergata, wendelbaum, wellbaum. valler
ali vinta për eni preghi ali xugu.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis) , 218

valjar
valler

Cylindrus, langer runder walzstein. ein wälle.
klein Edlgestein langlecht vnd rund. en dolg
inu okrógel kamèn, en valler, tudi en shlahten
kamèn.

valjar
valjarji

Pulvinus, ein küssen. en pólshter. ein beth.
éna pójstila, blafína. gartenbeth. éna gréda,
ali en kray na vértu. Pulvini. walzen. válerji.

valjar
valjerji

Palanga, schiffwälle, darauf man die schiffe
stost vnd zeucht: Tragstang. ty hlódi inu
válerji po katérih se te bárke, ali ládje v'múrje
páhnejo ali vúnkaj vlézhejo: stanga, na katéri
se kaj nófsi, ali obéjsha.

valjar
valjarji

Plus autem potest, qui molem phalangis: cylindris:
impositam pervolvit vecte. Mehr aber Vermag, wer
die Last auf walzen oder Rollen gelegt fortwalzet
mit dem hebbaum. vezh pak premóre, katéri to te-
shávo na vállérjie poloshéno pred fabo valy s'dro-
gom.

valjati

Wälzen, welzen. valíti, váliati, tákati.
volvere, volutare.

valjati

Volvo, rolen, welzen. favýti, fvýti. valíti, válati.
potozhíti, ali potákati, tákati.

valjati

Supervoluto, überwelzen. ofgóraj, ali zhes
valáti, ali valíti, prevalíti.

valjati

Umwelzen.okúli válati,valíti,tozhíti,tákati,
prevalíti.Circumvolvere.

valjati

Rollen, walzen. válati, vájlati, Robixáti,
tudi valí'ti, tákati. volvere, volutare.

HIPOLIT: Dict. II, 153

valjati

Rollen, walzen. válati, vájlati, kobizáti,
tudi valíti, tákati. volvere, volutare.

HIPOLIT: Dict. II,

valjati

Welzen, walzen. valíti, váliati, tákati: pèr-
valíti. volvere, volutare: advolvere.

vajati

Umhertreiben. okúli gnati, válati, tozhíti, tákati,
vertéjti, obrázhati. Circumagere, circumvolvère,
verfare, volveře.

valjati

Trölen, walzen. valíti, prevalíti, sem tèr tam
válati. volvere, pervolvere.

valja-ti

Voluto, herumwelzen. okúli válati, valíti.

valjati

Walcken. fuknú válati, goftíti, goftú délati:
tudi platnu plájhati, béjliti. laneam vestem
Denfare, desquamare, ac polire: pannum ftipa-
re, dealbare.

valjati

Pervolvo, welzen, vmtreiben. durchlesen.
valíti, prevalíti, okúli vállati, okúli
gnáti. skus prebráti, prebírati, preplatláti.

valjati

Revolvo, wider vmwelzen. durchlesen. fúpet
okúli valíti, válati, prevalíti, okúli ober-
níti, obrázhati. preplatláti, prebératí, pre-
brátí.

valjati

Devoluo, hinab wallen, welzen. doli valliti,
tākati, vállati, potoshiti.

valjati

Fullo, walker, bleicker. katéri Gvant fárba
inu zhísti, suknù vála, plátnu béjli, ali
plájha: válaviz, bejlíviz, plájhar.

valjati

Nacca, bleicher, walker. plájhaviz, valiâviz,
katéri suknù vália.

valjati (se)

Volvo,

se per terram volvere. sich noch der erden welzen.

se pò fémli valíti, válati ali pò fémli kobizáti.

valjati (oe)

Walpfüze, mistlacken. mlaka, lusha, kalíszhe,
gnojníza, ker se řviníe kálajo ali valajo.
volutabrum.

vajati x

Volutabrum, mistlacke. gnójna lúfha, ali mláka,
kir se svině válajo: túdi gnojníza, kalíszhe.

HIPOLIT: Dict. I , 726

valjati x

Volvens, das sich wälzet. kar se vála: valajòzh.

HIPOLIT: Dict. I , 725

valjati se

Walbloch, wallholz. en ploh, na katerim se
kaj vala. volgiolum.

valjati se

Wallholz. monga, ali en ploh, na katérim
se kaj vala. volgiolum.

valjati x

Tergoro,
luto x tergorare. sib-in kaku herunvalken.
x v. blati okuli vallati.

HIPOLIT: Dict. I, 663

vajati x

Voluto,

in luto volutari. in kaat umwelzen.

se v'bláti ali pò bláti válati.

valjati se

Voluto,

in omni genere scelerum et flagitiorum volutari.
sich in allerley schand vnd laster welzen. se v'
sléhernih smerdlívihi reflúshtkih inù pregréjhah
valáti koker éna svínia v'ti mláki.

valjati se

Circumvoluo, vmwikhlen, herum welzen. okúli
savyti, obvyti, se okúli vállati, vkrog vallíti,
tákatí.

valjati se

circumvolutor, sich umwallen, umwallen.
se okuli vallati, valliti, prekuruvati,
prekurve dellati.

HIPOLIT. Dict. I. (Prepisi) 101

vajati se

Bacchor,

bacchari in voluptate. sich in wollust welzen.

se v'tih luŕhtah vállati kakòr ſvinîa v'mlaki.

valjati
valjajoc

Volvens, das sich wälzet. kar se vála: valajòzh.

HIPOLIT: Dict. I , 725

valjati
valjan

Volutatus, gewählt. válan, velèx, pro
válan.

HIPOLIT: Dict. I • / 726

valjati
valjan

Devolutus, ungustum herab gefallen, oder gestürzt.
doli pahnen, verpfen, vallen, fallen,
prekunen.

vajavee
i

Fullo, walker, bleicker. katéri Gvant fárba
inu zhísti, suknù vála, plátnu bėjli, ali pláj-
ha: válaviz, bejlíviz, plájhar.

valjavec
i

Nacca, bleicher, walker. plájhavis, valiáviz,
katéri suknù váliã.

vajavec
i

Bleicker, bleicher. bejlíviz, plájhavez, váli-
aviz. fullo.

HIPOLIT: Dict. Bp

valávec
v

Walcker, Walckmüller. valáviz, mlynar na fuk-
nénih ftopah: zhéfsraviz, fuknar, bejlíviz.
fullo.